

ИРИНА МИХАЙЛОВНА ГРИЦЕВСКАЯ

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской филологии
Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина
(Сыктывкар, Российская Федерация)
ORCID 0000-0002-9061-5070; irgri@inbox.ru

ТАТЬЯНА ВЛАДИМИРОВНА БРОВКИНА

кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии
Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина
(Сыктывкар, Российская Федерация)
ORCID 0000-0001-7447-9585; tatjana-brovkina@rambler.ru

«ВОПРОСООТВЕТЫ К КНЯЗЮ АНТИОХУ» ПСЕВДО-АФАНАСИЯ АЛЕКСАНДРИЙСКОГО КАК ИСТОЧНИК ДЛЯ СТАРООБРЯДЧЕСКОГО ПОЛЕМИЧЕСКОГО СОЧИНЕНИЯ

А н н о т а ц и я. Исследуется характер использования фрагмента из древнейшего переводного памятника славянской книжности «Вопросоответы Псевдо-Афанасия Александрийского к князю Антиоху» в старообрядческом сочинении «От послания ко Антиоху князю». Данное сочинение, содержащее полемику против официальной церкви, ранее не изучалось и не публиковалось; известно по единственному списку из выговского по происхождению сборника БАН, собр. Дружинина, № 23 (60-е годы XVIII века). Полемика направлена на критику доводов из антистарообрядческого издания Московского печатного двора 1682 года «Увет духовный». В результате анализа сделано предположение о периоде возникновения «От послания ко Антиоху князю» с 1682 года по первое десятилетие XVIII века. Выявлено цитирование старообрядческим книжником вопросоответа № 41, посвященного форме креста, как в адресате полемики («Увет духовный»), так и в самом старообрядческом полемическом тексте. Определены редакция и вид источника цитирования, высказано предположение о возможном соловецком его происхождении. Сделан вывод о бережном отношении к тексту и авторитетности этого источника.

К л ю ч е в ы е с л о в а : Афанасий Александрийский, вопросоответы, старообрядческая книжность, старообрядческая полемика

Б л а г о д а р н о с т и . Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-00205, <https://rscf.ru/project/23-28-00205/>.

Д л я ц и т и р о в а н и я : Грицевская И. М., Бровкина Т. В. «Вопросоответы к князю Антиоху» Псевдо-Афанасия Александрийского как источник для старообрядческого полемического сочинения // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2025. Т. 47, № 3. С. 47–57. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1161

Сочинение Псевдо-Афанасия Александрийского «Вопросоответы к князю Антиоху» (*Quaestiones ad Antiochum ducent; CPG 2257*; далее – *Вопросоответы к Антиоху*) – византийский богословско-назидательный литературный памятник, представленный в виде пар вопросов и ответов; перевод памятника болгарский по происхождению, исследователи относят его возникновение к ранней эпохе славянской письменности. Полный текст сочинения включает в себя 137 вопросоответов, однако чаще встречаются варианты текста с меньшим набором пар [3: 43]. Содержание памятни-

ка посвящено объяснению догматов, толкованию Священного Писания, изложению эсхатологических и естественно-научных теорий, философско-этических проблем и др. *Вопросоответы к Антиоху* часто рассматриваются в связи с Изборниками 1073 и 1076 годов, так как тексты из них входили в состав этих древних славянских памятников.

Вопросоответы к Антиоху встречаются и в старообрядческой рукописной традиции XVIII–XX веков, причем книжники по-разному работали с ними. Одни включали в сборники почти полный ряд вопросоответов, другие составляли под-

борки из них, третьи переписывали отдельные вопросыответы, четвертые создавали на их основе собственные произведения [2: 201].

В настоящей работе рассмотрено использование вопросоответа № 41 в полемическом старообрядческом сочинении, которое называется «*Ѡ посланіѧ ко антиохѣ кнѧзю · Вопросъ · мѧ*» (далее – «*От послания...*») и открывается инципитом «*Чесѡ ради вѣрнїи вси кресты оубѡ равнообразны ѹѣ тѣ хбѹ творимъ*». Это сочинение учтено в указателе В. Г. Дружинина по единственному известному ему списку¹, входившему в рукописный старообрядческий сборник из его же собрания, а именно БАН, собр. В. Г. Дружинина, № 23, л. 78–93 об. (в дальнейшем – Друж. 23) [2: 200, 210].

В описании старообрядческих рукописей БАН сборник датирован 60–70-ми годами XVIII века, притом высказано предположение о возможном выговском его происхождении [1: 122–126]. В сборник включены разнообразные материалы, по большей части связанные с ранней старообрядческой полемикой. Здесь имеются выписки из Апостола, Евангелия и творений отцов церкви о мучениках за веру и самоубийцах, сочинения авторства протопопа Аввакума, сочинения старообрядческих авторов, датируемые концом XVII – первой половиной XVIII века, например послание Петра Прокопьева Даниилу Викуличу, оправдывающее и поощряющее самоубийство во время гонения благочестия ради, сочинение Андрея Денисова «Слово обличительно на новые мудрецы», «Выговское увещательное написание», сочинение Трифона Петрова «Копие» и др.

Сочинение «*От послания...*», вошедшее в этот сборник, ранее не публиковалось и не исследовалось. Возможно, виной этому – название и инципит, наводящие на мысль о том, что представляемый текст не оригинальное произведение, но список фрагмента *Вопросоответов к Антиоху*.

Содержание данного сочинения в целом можно обозначить как полемику против «никониан», фальсифицирующих или же не понимающих древние свидетельства, идущие как от отцов церкви, так и от апостольских времен. Разбираются доводы, приведенные в антистарообрядческом сочинении «Увет духовный» (предположительное авторство Афанасия Холмогорского), которое было издано на Московском печатном дворе при патриархе Иоакиме² [6: 110: № 377] и содержало полемику против ранних апологетов старообрядчества Никиты Добрынина и монаха Сергия [8: 127].

В первой части «*От послания...*» приводится и комментируется вопросоответ № 41, использованный автором «Увета» для доказательства

истинности четырехконечного креста³. Это противоречит позиции старообрядцев, так как каноническим для них был крест восьмиконечный. Полемизируя с «Уветом духовным», старообрядческий автор «*От послания...*» объясняет текст вопросоответа тем, что в древнем авторитетном сочинении описание креста дано без деталей, для доказательства нехристианам⁴.

Во второй части анализируется имеющееся в «Увете» известие о якобы найденной в ризнице патриарха «руке апостола Петра», сложенной в троеперстие.

Когда и кем было написано сочинение «*От послания...*»? Ясно, что оно возникло не ранее 1682 года, поскольку содержит полемику на «Увет духовный», изданный в этом году. Какова же «верхняя» крайняя дата? Представляется, что текст создан до 10-х годов XVIII века, когда начались старообрядческие споры о титле на кресте [7], весьма острые и болезненные для поморской книжности. Тема титла, весьма заметная в старообрядческой литературе, никак не затронута в тексте. Таким образом, можно предположить, что сочинение «*От послания...*» было написано в промежутке между 1682 годом и 10-ми годами XVIII века.

При изучении «*От послания...*» возникает вопрос об источниках старообрядческого писателя и о методах использования им фрагмента из *Вопросоответов к Антиоху*. Как было сказано выше, текст «*От послания...*» включает цитирование вопросоответа № 41, содержащего рассуждения о строении креста. В предыдущей работе [2: 211] нами было установлено, что тексты из *Вопросоответов к Антиоху*, используемые старообрядческими авторами, могут быть соотнесены с разными редакциями и видами этого древнего болгарского перевода. Выделяются две редакции последнего: Преславская («Древнейшая») и Основная [4]. На Руси переписывались тексты обеих редакций. Фрагменты Преславской редакции включались в Измарагды и другие сборники; Основная редакция имелась в русских списках начиная с середины XIV века в виде самостоятельного полного текста. В небольшом количестве списков был представлен особый вид Основной редакции (об этом виде см. [10: 228–230]). Текст этого вида известен по трем полным спискам: 1. Римский патерик, XIV век (Национальный музей г. Праги, NM IX.F.15, f.148–173v, далее – Римский патерик); 2. РГБ, ф. 205, № 189, XVI век, л. 118 об.–158 об. (далее – ОИДР № 189); 3. РНБ, собрание Соловецкого монастыря, № 1046, XVIII век. Соловецкий список был издан И. Я. Порфириевым⁵ (далее – Порфириев).

Список вопросоответа № 41 с использованием этого же особого вида текста был выявлен нами в другом поморском старообрядческом сборнике, хранящемся в Научной библиотеке Сыктывкарского университета, собр. Гагарина, № 9 (далее – Гагар. 9), в подборке из трех вопросоответов.

ветов, № 39–41 [2: 197]. Текст именно этого вида процитирован и в сочинении «*От послания...*».

Соотнесем текст вопросоответа № 41 из Друж. 23 с указанными списками, а также с текстом цитаты из «Увета духовного», с которым полемизировал автор (таблица).

Вопросоответ № 41
Question and Answer No 41

Друж. 23 л. 8–80	Гагар. 9 л. 204	Порфириев с. 344	Римский патерик л. 155–155 об.	ОИДР, 189 л. 128 об.–129	Увет духовный л. 114
Вопросъ . йса . Уесо ради вѣрніи вси кресты ѹбво	Вопросъ . Уесо ради вѣрніи вси кѣты ѹбво	Вопросъ . йса . Уесо ради вѣрніи вси кѣты ѹбо равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ. стағо же копія его и трости и гѹбы, равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та, якоже кѣтъ.	Вѣроѣтъ. Уесо ради вѣрніи ѹбо вси кѣты ѹбо равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ. стго же копія его и трости и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та, якоже кѣтъ.	вѣроѣтъ. Уесо ради вѣрніи вси кѣты ѹбо равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ стго же копія его и трости и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та, якоже и кѣты.	Отсутствует
равнообразны кѣтъ хрѣтовъ; стағо же копія егѡ и трости и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста ѹбво сѹть и та якоже кѣтъ	равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ. стағо же копія его и трости и гѹбы, равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та, якоже кѣтъ.	равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ стго же копія его и трости и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та, якоже кѣтъ.	равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ стго же копія его и трости. и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та якоже и кѣты.	равнообразны кѣтъ хрѣтовъ творимъ стго же копія его и трости. и гѹбы равнообразна не соговорямы. ста бо сѹть и та якоже и кѣты.	

Анализ приведенной таблицы показывает, что сравниваемые тексты чрезвычайно близки и восходят к единой редакции *Вопросоответов к Антиоху*. Однако в разных списках имеются минимальные инновации, притом некоторые из них позволяют выделить как особую группу списки Друж. 23, Гагар. 9 и Порфириева. Это следующие чтения:

равнообразна (в Римском патерике «равнообразна», в ОИДР, 189 «равнообразно»);

якоже кѣтъ (Римском патерике и в ОИДР, 189 «якоже и кѣтъ»).

Имеется также одно чтение, объединяющее Друж. 23 и Гагар. 9:

якоже дреѣвъ ... (в остальных списках: яко дреѣвъ).

Таким образом, сопоставление с указанными рукописями показывает, что текст Друж. 23 ближе всего к Гагар. 9, также имеющему старообрядческое происхождение, и к соловецкому списку, изданному И. Я. Порфириевым.

Почему возникла подобная близость? Несомненно, создатели всех трех текстов обращались к единому источнику, имевшемуся в библиотеке Соловецкого монастыря еще до завоевания правительственные войсками. Списки с этого источника имели разную судьбу. Одни продолжили соловецкую традицию в стенах монастыря, к ним относится рукопись Соловецкого собрания № 1046, текст которой был издан И. Порфириевым. Другие вышли из монастырских стен и стали использоваться старообрядческими книжниками.

Можно предположить, что составитель сочинения был вхож в библиотеку Соловецкого монастыря лично или же каким-то иным образом получил соловецкую рукопись в свое распоряжение. В дальнейшем рукопись с *Вопросоответами к Антиоху* данного вида попала в поле зрения книжников выголексинской традиции, и фрагменты из нее стали использоваться и другими путями, как это произошло в Гагар. 9 (там переписаны три вопросоответа, № 39–41).

Говоря о составителе сочинения «*От послания...*», нельзя не отметить высокий статус составителя в дониконовской церковной иерархии: ему хорошо известен процесс учета и документирования в патриаршей ризнице. Он начитан, осведомлен о важнейших церковных документах, патриарших посланиях, изданиях Московского печатного двора. Об образованности автора и его знакомстве с современной литературой свидетельствует упоминание о Симеоне Погоцком (как о идейном противнике, стороннике реформ), о «софистических силлогисмах», которыми пользуются «никониане». Еще одна любопытная черта текста, пришедшая из латинской литературы, – наличие в нем квадратных скобок для добавления попутных замечаний.

Сравнивая текст из Друж. 23 с текстом из «Увета духовного», необходимо отметить небрежность и приблизительность цитирования в тексте, изданном на Московском печатном дворе, а также возможную попытку подтасовать

факты («на четыре страны разделяется» вместо «на дѣлъ онѣ дреvѣ раздѣлившіе»), что, как представляется, сделано в защиту идеи «четырехконечного» креста.

Цитирование текста вопросоответа № 41 преписчиком Друж. 23 в оригинальном старообрядческом сочинении подтверждает тезис о распространенности *Вопросоответов к Антиоху* в старообрядческой книжности XVIII–XX веков. Очевидно бережное отношение к цитируемому тексту, точная его передача, что свидетельствует об авторитетности «Вопросоответов к князю Антиоху» Псевдо-Афанасия Александрийского для старообрядцев.

В приложении к настоящей работе публикуется текст «*От послания...*». Текст передается с сохранением орфографии подлинника, включая устаревшие и выносные буквы. Титла не раскрываются. Цифры переданы кириллическими буквами. Длина строки соответствует оригинал; отмечены границы листов.

Приложение

БАН, собрание В. Г. Дружинина № 23

л. 78

Щ посланіѧ ко лнгїѡхъ
кнзю · Вопросъ · ма ·
Чесъ ради вѣрнїи вси кре
сты оубъ равнообразны
кѣтъ хѣвъ твори; стаго
же копіа егѡ и трости
и гѣбы равнособразїа не
соговорає, ста оубъ сѣть
и та яко же кѣтъ ·
Здѣ смотри вопроса сего
разъмъ опасно, потому
и ѿвѣтъ да разсмотритъ са.
зри вопрошающаго разъ,
не вопрошає да каки подо
бѣ кѣтъ творити но ѣже
извѣщаває, чесъ ради вѣръ
нии вси, кѣты равнособразны
кѣтъ хѣвъ твори, согласи
с прочими бѣсловцы, и сей гѣ.
еже тогда баше оу нихъ во
стѣй цѣкви оу всѣ вѣрны,
еже кѣты равнособразны
кѣтъ хѣвъ творили; понеже //

л. 78 об.

Хѣвъ распал са на кѣпарисѣ
и певгѣ и кедрѣ, и в четве
рты верхъ главы егѡ
баше дѣка привита ·
и вѣрнїи оубъ тогда вси,
яко же скажетъ вопроса
ай, томъ кѣтъ хѣвъ кѣты
равнособразны творили;
сирѣуръ, подобны тому,
трисоставныя кѣты,
и с кѣтъ оубъ тако по
вѣдаєтъ · вопроса же

с копіи и трости и гѣбы.
погто имъ равнособра
зїа не творимъ · но глѣт
оубъ вопрошалъ погто
не творимъ копіа и тро
сти и гѣбы, таєтъ бо ѿ
словесъ егѡ познава
т са якъ творили, но
вопрошаєтъ погто ра
внособразїа имъ не со
творляемъ · разъмъ же //

л. 79

вопроса сего сицевъ, по
неже в цѣкви стѣй изъ
древле, тако и нынѣ. вѣ
рнїи хѣтане, егда кре
сть гдѣ творатъ, тща
т са во всемъ равнособра
зны кѣтъ хѣвъ твори
ти, егда поставатъ
или науергаютъ длин
ное древо мѣрою раз
мѣрою, верхъ преуное
науергаютъ, идѣже
бы подоболѣпно явило
рѣкъ распространѣе, и в
низъ, в длиномъ, подно
жїе по размѣрѣ науер
таваютъ, повышѣ пре
унааго дерева дцицѣ
написаютъ, давы сла
сное равнособразїе в нѣ
расплатио хѣвъ показо
вало са. копіе же, и тро
сть з гѣбю, егда пишутъ //

л. 79 об.

при кѣтѣ, не ицуятъ перво

образнаго подобіа, поне же и копейни сообди не равны образъ всѣ бываю, овы уетверогранны, и ины тригранны, дрѹгіи же терпкіи и гладкіи, и ины иными подобіи · такоже и тростіе не всѣ єдинѣ подобіе вываю. и с гѹбѣ тоже разомѣти есть. по сердцу не предаде цркви ста · еже іакова при распятїи выша копіе и трость и гѹба, да бы имъ равнособразіе со творати; не тогѹю просто знаменію ко піе и трость и гѹбѣ. и паки при крѣпѣ точю пишю копіе и трость, без крѣта же ѿсобы нигдѣ на поклоненіе имъ⁶ не сотворяю, //

л. 80

с семи оубю и вопрошаю великаго афанаſіа · ѿсю ради вѣріи вси крѣты оубю равнособразны кре стъ хвѣдъ твори, ста же копія егѡ и трости и гѹбы равнособразіа не сотворає, ста оубю суть и то такоже крѣпъ. ѩѣтъ велика афанаſіа. Крѣта оубю образъ ѩѣтъ двою древъ союкѣпла юце, вмегда кто намъ ѩѣтъ не вѣрны поноси, іако же древъ кланяюци са, можемъ дѣть онъ древъ раздѣливше, и образъ крѣтны разоривше, не вѣрнаго оубѣщати, іако не древо утемъ, но крестный образъ · ко піем же или тростію и ли гѹбою, се сотворити //

л. 80 об.

или показати не можемъ. ѩѣтъ велико го афанаſіа и с вопросомъ его союкѣплаа · Не глѣ. оубю афонаſіи, еже кре стный образъ ѩѣтъ древ точю союкѣплающе · подножія же и дцицы не подобає сотворати · по краткому рѣчию глѣ с крѣпомъ образъ, іавѣ бо в вопросѣ извѣщено · іако вси вѣріи крѣты равнособразны крѣпъ хрѣтовъ творимъ · и то го ради не изволи великии оучитель, се всѣхъ древа сказать · то чѣо с большихъ ими же крѣта быває · вѣдаше бо стый, іако вси вѣріи знаютъ, что оукрѣта хрѣтова есть //

л. 81

подножіе, и вверхъ доска. [а таіій же постг҃бкателей с крѣпѣ гдни, блазнаціи са такими подобіемъ как симеонъ полоцкой не было тогда]⁷ тога ради нѣсть емъ нѣжды с семь многословити; но точю к вопрошающе мъ извѣстити, іако аще не вѣрны поноси іако древъ кланяем са, можемъ дѣть онъ дре въ раздѣливше, и пока зати не вѣрномъ, іако ѿсобно кое мѣжду дре въ не кланяем са, но кре стномъ образъ: крѣтны иже образъ в себѣ имъ етъ подножіе, и вверхъ доска, иже никогда раздѣлают са ѩѣтна крѣта · речъ оубю прѣутыи вѣка //

л. 81 об.

во таже ѩѣтна во сїеніи евлій, азъ и оцъ єдино есмы: и не оуже кто и здѣ смѣтъ подкопатиса, и реции іако дѣль стый не єдино со ѿцемъ и сномъ. зане тѣ его спѣсъ не воспоманъ, но всакъ вѣрніи бѣтвенными писаными воспитанный вѣсть. аще и спѣсъ кра ткословицъ тѣ не воспоманъ дѣла, но іако дѣла никогда ѩѣтна и сна ради здѣлает са іако єдинаго сии с нима⁸ бѣтва · Тако аще и оцъ афонаſіи краткословіа ради не во споманъ, подножія и доски. но ѩѣтъ многои бѣтвенныхъ писаний, іавѣ познаває т са, іако подножіе и доска вышинаа ѩѣтна гдна, //

л. 82

никогда ѩѣтъ са · за не крѣпъ трисоставный по пригорю синантъ че стное древо трѣцы бо но си трисоставныа образъ · и аще хощеши со истинною честию вышереченный во просъ · со ѩѣтъ вѣлика афанаſіа, соглаша а же егѡ с прорими бѣтвенными писаний и по вѣствованіи · то не будеши никоєгъ соблазнъ и преткновенія · вопросъ даї речъ вѣріи вси крѣты равнособразны крѣпъ хрѣтовъ творимъ. буди же вѣдаа ѩѣтъ многи бѣтвенные писаний, іако же выше ти іавлено та

ко крътъ хрътъ по про
рочество и синъ ѿ ку
париса и певца и кедра //

л. 82 об.

в гдню смерть сотворѣ
бѣ · на нем же вверхъ
деска привѣна бѣ · то
мѣ крътъ гдню вопро
шалъ рѣкъ, равнособра
зны крты вси вѣрни
творимъ · еже есть
три составных крты
гдни · такоже и ѿвѣ
тъ чти здравыимъ ра
збомъ · и не ѿладѣй
афанасіа ѿ вѣбъ вѣ
рныхъ, тогда иже па
стыра сѣща вѣрныимъ ·
еже емъ рѣкшъ крътъ
ный образъ ѿ двою
древъ совою плающе,
и к вопросу егѡ сочего
вали · про длинное и пре
кое древо рѣкъ боль
шие древа назнамено
валъ ими же невѣрна
го мѹчино таинѣ //

л. 83

оувѣцавати · а в длини
древъ подножїю и дески
верхней сѣщи и нешемле
мой · аще и онъ кратко
сти ради не воспомандъ.
и такоже истинно разсѣ
жданіемъ не вѣдѣтъ ни
коего претыканія ·
аще ли невѣрна пламень
прозрительное оума тво
егѡ суплааетъ · и хоще
ши ѿ древъ древъ точію
составлati кртнй
образъ, подножїе же и
верхнюю деску ѿмета
ти, зане си нихъ афа
наси великии не пома
нъ. аще и прорыцы со
стыми многими ѿцъ
тавѣ та наоучали, но
ты имъ не вѣршишъ ·
время ти у же крътъ ѿ двою
древъ сосложив, и //

л. 83 об.

подписаніа имъ никако
ва не творити. зане а
фanasіи си семъ не воспо
манъ · и тавѣ та вси
людїе оузнаютъ тог
да такоже пѣстьимъ дре
вамъ кланаещи са,
а хрѣтъимъ именемъ и
не сюболящеваши · аще ли
речеши такоже ко инѣхъ
писаниихъ вѣдено подпи
саніе крътъ гдню писа
ти: и азъ ти рѣкъ такоже
во инѣхъ бѣтвени пи
саніихъ тавѣ ти оучитъ

с подножїемъ и с верхнєю
дескою крътъ гдню во
сброжати: [такоже и
мы прежде сего въ словѣ
а, и всемъ обличенїи и
выше сего, таѣвѣ показа
хомъ ти], и такоже ѿ свое
го свидѣтельства безъ //

л. 84

гласенъ показающи са ·
аще ли по подобию пецио
бѣнъ паки безъ стѣствѣ
ещи, и писма глаголеши та
же та оувиваєтъ, дѣлъ же
живыхъ глаголовъ и тавѣ
ласныхъ стыхъ оцъ оуда
лаещи са. и речеши такоже
кртнй образъ ѿ двѣ
древъ творю составля
етъ са · то доведетъ та
твоє мѣдрованіе и до
иного безъмѣстия · поне
же аще по твоемъ мнѣ
нию всеодержно преда
дѣ афанасіи двѣчастныя
крты творити всѣмъ
вѣрныимъ: тогда трисо
ставныхъ крты не лѣтъ
ти творити · аще ли тво
риши, сїе по твоемъ чрезъ
афанасіа твориши: и при
водиши въ свидѣтельство //

л. 84 об.

оучитела своимъ мнѣніемъ,
и паки егѡ низлагдаещи · аще
ли речеши по хрѣтъ распа
тїю и прочихъ бѣсловцевъ
писанію · трисоставныхъ в
цикви поставляютъ са кре
сты, тогда тавѣ са познай,
такоже неправомѣдреніи
афанасіево краткосроче
нїе во двѣчастный заслю
щадеши · ибо подобию оно
го краткосроченія ·
стый германъ патріархъ
въ словѣ си крѣтъ и си стыхъ
иконахъ на иконоворцы
пишетъ · ѿсбѣченъ оубо
непоклонаемъ иконѣ,
да ѿсбѣчетъ са проре и об
разъ содѣблюющее крѣта
правое древо · и врема ти
ниѣ по твоемъ мѣдрово
нию, единомъ древо кла
нати са · зане стый германъ //

л. 85

рѣкъ образъ содѣблюющее
крѣта правое древо · и
аще и здѣ ѿбезѣмиши са
и поставиши единю дре
во правое на поклоненіе ·
и вси та познаю тогда
такоже нѣкоемъ идолъ дре
вѣ кланающи са · аще ли
речеши такоже безъмѣстно
сїе и нечестиво · повѣ

жь же ми въ ѿпѣ ѿбои
свѣтлї црквины реченїа
афанаſіи великии крат
коſтю речъ кртныи
образъ ѿ двою древѣ
составляет са · германъ
же достоуоднныи написа
образъ содѣвающе кре
ста правоє древо · аще
ли речеши по афанаſію
без подноſїа и без верхной
дикї. дѣмъ древам сло
женїи кланати са · привле
чеши са //

л. 85 об.

свой мѣдрованїе, и единомъ
древѣ кланати са · стѣсъ
нае вываешъ ѿвнодъ, ни
сюдъ ни онѣмъ оуѓѣжати
не имаши, всако нѣ въ
цѣ таўѣ не с бѣснѣеци са
речеши; тогѡ ради стѣи
германъ рече. образъ
содѣвающе кртъ право
е древо · та́ко то древо
имѣетъ приложены к
сѣтѣ прочѣ древа, зане
в немъ оутвержают са,
и прекое, и подноſїе, и вер
хнаа дика · та́ко есть и
афанаſіево реченїе той же
размѣръ имѣюще · и испо
лни са здѣ написанное,
сѣть сокроющи са и мы изба
влени быхъ · и восгѣваемъ
с црквию. кртъ триоста
вный чтиюе древо трыи бо
носи трисоставныя образъ · //

л. 86

Мѣдролюбцѣ новѣйшии но
воѣставнаа ввожденїа, и
своесмышленнаа доводъ
ствованїа, та́же уре Оур
скіа Обычай, та́же чрезъ
стѣ уртлени клатвы, вne
сти и уставити восхотѣ
ша: безмѣстно видит са
комъ, и несмотращима очи
ма пріяти восхотѣти иже
елико с нарошенїи црквины
догматовъ, с ѿтставленїи
апльскіи і оческіи преданїи,
всерадѣтельно потища са;
толико и вни кнї написаны
свидѣтельствъ, не назнамена
ны доводовъ и поісрѣпленїи,
всеусердно попекоща са: и и
же внововнесенїи софиети
ческими сѣллосгіеми укрѣ
пити, и потвердити невоз
могша: самосмышленными
[ниже видѣными ниже слыша
ными] //

л. 86 об.

свидѣтельствы, довѣствова
ти не вѣбоаша са; коими
та́ко паучинными ткаанї,

та́ко згущенными мглами,
та́ко дѣбелѣшими мраки:
блгогреſтныи мысли ѿба
зовати, усиловательно лю
бо прат са: та́ко есть, и ѿ
ѹцѣ стаго апла андреа,
изданное патріархъ иваки
мо¹⁰ новосочиненое поѣство
ванїе; еже хотацій блгогреſ
стивы ушесе, въ познанїе пра
вдословіа оны, предлагаю.
Поѣство урѣтъ, та́ко
ѹка стаго апла андреа,
сврѣте са въ патріаршій
ризницѣ въ ковчезѣ въ лѣтѣ
ѹрѣдѣ¹¹, та́же принесена баще
из грѣ, въ лѣто ѹрѣн¹², къ цркви
михailъ деодоровичу · въ
патріаршію ризницѣ по
сла са, изъ цркви сокровицъ, //

л. 87

въ лѣтѣ ѹрѣдѣ¹³, сю же знатно
стый, при смерти на себѣ
кртъ изображенъ, егда
репатъ єтъ, и на кртѣ при
вазанѣ: или т҃цѣ стѣю въ
трѣ ѹпостасѣ, и сѣтество
едино проповѣдаа, персты
сложи, и та́ко укрепиша.
Къ симъ и самыи видъ рѣки
оныя типомъ изображенъша,
три же персты сложны, два
же пригвена къ длани имѣ
цъ, та́коже и сами знаме
нают са · сицѣ убо они по
вѣсть, юже сочиниша ко
утверженїю, разсѣжда
юци мысли пауче колеба
ти твора: и елико утве
ржати свое догма сено
минать, толико разрѣша
ти своя доводы, ѿюдъ
удобицъ узрат са:

глѣ, та́ко ѿка стаго апла //

л. 87 об.

андреа сврѣте са нѣ,
оутверждаюцаа трепер
стное сложенїе, кто молю,
иже ѿчести законъ цркви
ны вѣсивый, ѿ сего из
вѣстити са вожедѣ: сви
дѣтельство привноша, его
же оцы наши не знаша,
ниже намъ возвѣстиша:
его же россіане не слыша
ша краемъ слѣха даже до
нѣ; его же греки не про
повѣдаша когда: и нето
кмо древніи та́ко греки;
та́ко і россіане сего не зна
хъ, но и нововожденїа ихъ
наулостроители, та́ко не
бывшаго сего не вѣдахъ.
Не утверди са симъ свидѣ
тельство никонъ патріархъ,
первый и теплыи новостей
изобрѣтатель: не покрѣ
пи свой посланїй пакіа //

патріархъ констатио
полскій; не засвидѣтельство
ваша вселенстїи патріар
си соборныи свиткѡ¹⁴, мни
мы и ми крѣпчайши го
твржение· вси сїи толи
ко могущи вѣдати сей
[г҃тѣмей] апостольи рѣцѣ, ел
имуще нужду потврдити
своя нововожднїя, и оу
ставити колеблющїя са
народы: обауе таико мо
лчанїя уставленїе превы
ша, таико бы ниже зѣтнїя
свѣтолитїе, ниже краемъ
ущесъ коснуша са когда
нѣ же по толикихъ апостоль
по толикихъ реции смѣщеннїй
нововесенїй, по толикихъ из
нитоженїя црковныхъ
преданій, по толикихъ крово
проліянїй по мѣченїй пре
зѣланїйши, по смертѣ безъ //

числены^х, събрѣте са, изнесе с
и проповѣда са; но неписан
ноe ѿсториксовъ, и списка
телей дрѣвн^х не есть по
вѣстно, неповѣстное же
неизвѣстно: неизвѣстно
е же, неизвѣстно; неизвѣстно
вѣстное же, во свидѣтел
ство не приносит са · ре
кѣт ли, какъ прежде на
статїи никонова, рѣка
ѡ грекъ въ россію принесе
са, ниѣжъ же въ патріаршій
ризницѣ събрѣте са. кто
симъ оудостовѣрити са
восходиц; кто несомнѣнъ
нию вѣрою; кто не
зыблемою надеждою;
кто нестѣденою любо
вью, подклоненными у
шесы и всесѣлѣ ѿцем
пріятии можетъ · въ томъ
коу убо многи лѣтъхъ, //

л. 89

великъ и множицъ чинъ
премѣнїй, гдѣ она
баше, неявленна; еда зе
млею покрываше сѧ; еда
под спѣдо, или под¹⁵ одромъ со
держаше сѧ; еда в нѣходи
мы члѣсъ лежаше: ризни
ти не знаемъ, патріархъ
не вѣдома, цркви не тавъ
лаема, и ниже коемъ ѿ че
ловѣкъ знанію подлека
ши: невѣритею сіе ѿ
нодѣ невѣритею, и
всакою Ѹмѣлючи вѣрою
повѣствованіе · не бо есть
удобно сему быти, не
есть можно скрытия сѧ:
зане цѣлью, обѣгай есть
писаны · епіпъ по епіпѣ, и

ко^мю^н, по икономъ, и риз-
нице по ризнице казно^м,
и также в казнѣ веци, аще
книги и иконы, аще омо-
фо^ры, //

л. 89 об

и ризы, аще ковуеги с мо
цыми и прочими страстями
прёмающими; вся своеобразны
записание прымати, вся
в книгах тонкоудостоено в
писывать, еликош ѿмер
шаго юста са, і елико на
наставлай пріа. Како
в таковы написанія, въ
таковы водороднитель
ны насмотренія, въ толи
ко и толь многи дрѹгъ
дрѹго прыманій, рѣка
Она можаше утайти са,
и не вѣдома быти. како
въ мочесмываніи обы
чны, на всакое лѣто чи
подѣйствовати са въ ве
ликій патоісъ, скрыващее
са и незнаема бываше:
гдѣ тогда лежаше она
ковуегъ, и по чьто несвѣрѣ
та бываше; егда мочи //

л. 90

стъ съмывахъ са. вся юкырова
смы и смотримы, вся лобызаємы
и поклоняємы, вся багоуинно с пѣ
сными и каждене провождаemy
бывахъ. забєнє ли рѣка в первое
все лѣто миноваше ся; но во второе
можаше юбрѣсти ся: не во второе
ли; поне в третіе: не в третіе ли; поне
в четвертое, поне в пятюе, поне в
десятюе, хотяще юваленъ быти
и познати са. ельма в толико многї
лѣтъ. и посредѣ толико многї лю-
дей, и толико многї списаний яко
носъ на лицѣ. [и посредѣ оресь] крь-
ти са и утаити ся невозможно
есть. и аще бы ѿ юбрѣтеніи то
кмъ, и внесеніи тоюко, и почитаніи
тоа тоюко, слово належало: по
постити кому совѣстѣ ѿ юбрѣ-
ши и почитающи [егда багоустии
ви суть и достоевѣрни] зазрѣнія
великаго не минут са быти: ельма
юбрѣтеніе рѣки, на раздрѣшніе //

л. 90 об

О́бъескі преданій, ельма на разорѣ
ніе апъльскій уставовъ, ельма на
низложеніе црквиныхъ законовъ
возносит са; како чистою совѣтъю,
удобовѣритељны желаніе
и несомнителаны срѣцѣ онъ повѣ
сть прѣати можно: противнѣ
сты россійскій чудотворцѣ: собо
ригѣ клятвами не дѣлма персто
ма крѣтицяя са сближивши •
противнѣ древлегреческии учы
телѣ, но согласно тажде, и въ томъ... дѣ
предавши: противнѣ всѣхъ, прѣто
лонамѣстникъ и оце таисъ гре

ческій, яко россійскій, на ѿтыхъ
иконіа дѣбъма перстома крѣпнє
значеніе живописавши противъ
внѣ и стомъ лѣцѣ егъистѣ і агитолѣ,
тако христъ благословляюща на
иконѣ вгомѣре во свидѣніи;
противно самомъ спасителю христу
тако благословившъ сїенныя
своя угрѣки і апли, яко цѣковна //

л. 91

живописаніа древлегреческаго
и россійскаго обыкнѣ свидѣніе
лѣтъ, противляй са же цркво
вны сты Оцѣ преданію, самы
Оцѣ, пауче же сты аплю, противъ
влает са; аплю же и Оцѣ противъ
вляй са, законъ бжїю про
противляет са: законъ же бжїю
противляй са, самому христу
и бжї противляет са · христъ
же противляй са, далече ѿ
цикѣвѣ стыя, далечайши же
ѡ црѣствїи нѣнаго без мило
стивни мещет са · не гли ѿшѹ
здѣ мудрїи усиловати, не
гли утверждити желаютъ;
гдющие, тако есть и стыя сїя
апла рѣка, яко есть и стое
сложеніе перстовъ; попѣщае
и устѣплѧ [лице и не соѣтвож
дающе] мѣдролюбствѣ ихъ ·
но коликая ѿюдъ бѣмѣстія
привидѣ; коликая неподоба
юцая //

л. 91 об.

востекшт ся; коликая нѣгла
гособразная, привнесшт са ·
Первое: несогласное кадоли
ческѣи цркви, [но кроме сты
писаній и оческій преданій]
самосмыщенное мѣдроша
нїе · Второе: несогласное из
сображеніе дѣйствѣ смѣ
рти стаго; несогласное сты
Оцѣ и уутѣлѣ цѣковны; по
вѣдѣдюшіи ко крѣпѣ пригво
ждена бывша апла · несо
гласное же и древній живо
писателѣ, пишшіи на ра
спатѣи пригвождена рас
простертима дланьми
[а не привазана] стаго ·
Третье · неподобающе
мнѣніе, о зѣдменованіи рѣ
кою стаго апла: зане в рѣ
цѣ сей персты вси елико
къ дланіи не соединени пригв
нїе, толико къ другу другъ //

л. 92

не сложени совокупленіе; и тако
бѣмѣстно есть и помышляти,
несложными персты знаменав
шася апла, тако бѣмѣстно не
пшевати, тако рѣка сїя трипер
стное сложеніе утверждаже · сице
ли настоиніа упраимство, же
ланія неукрощеніе, и хотѣнія

неутишенніи пламенѣ рѣжига
еми, любопрат са онюю рѣкою,
раздѣлеными и не сложенными
перстами, распряженными и не
соединенными, тако утверждад
ти треперстное сложеніе, тако
и единство изображати стыя
трцы; попѣщае и здѣ въроко
устѣпленія [а не созволенія] че
тиѣшемѣ ихъ мѣдрованію ·
Одако якоое бесполезное, яко
вое нездравое, якоое вредите
льное, не томъ црквномъ ра
змѣшванію; не тоико чистѣй
шемѣ оческомъ вѣгословію; но //

л. 92 об.

и себе самъ повѣствованію суб
раует ся: еже бо повѣсть до
вѣствѣющи утверждад, сїа
вѣ рѣка изнѣтожающи раз
рѣшае: иное слово повѣство
ванія мнѣніе изъаснае, тое
вѣ перстосложенія помрачае ·
повѣсть тако перстосово
кѣпленіе рѣкѣ утверждадт,
тако и един стыя трцы
изображеніи укрѣплаже · рѣка
же, тако перстовъ въ посло
женія не имѣ, тако іединъ
ства стыя трцы не изѣбавяе.
Въсю убо единство бжїта
изнавити хота; въ совокуплѣ
нїи ли перстовъ, но оногу [се
есть перстосокѣпленій] въ рѣ
цѣ не ёаетъ са. въ раздѣлени
ли; но бжїто не есть раздѣленіо:
въ числѣ ли перстовъ; но сии три
и не три тоико, но и пять · вси
бо єднако въ рѣцѣ суть, и не //

л. 93

сложени суть; бжїто же
едино есть · во един ствѣ ли
рѣки; но рѣка перстовъ
пять ѿдергитъ, и не
менше: бжїто же три
шпостаси имать, а не мнѣ
жде; кое молю здѣ, един
ства бжїта изображеніе
нїе сображеніи; не исповѣ
дад са бо единеніе, множе
ствѣ, не изображеніе са не
раздѣлочное раздѣленіе; не на
чертавает са нераздѣленое,
раздѣленіемъ · и како не
стыдат са премѣдрїи,
таковаа повѣствова
нїа предлагати нарс
домъ; толикои непри
лигность, толикои вредъ,
толикое смѣщеніе, въ не
порочное црквостаме
нїе вносаціа · но да
не многоглаголаніемъ //

л. 93 об.

стагую слышаціи ушеса ·
всакий улїцъ можетъ по
знati, всакий смотралай

видѣти, яко поѣсть
сїа темноти, и неизвѣ
стїа исполнена есть • и
сполнена неіатовїа
и неудовѣства: исполнена
противности, и неоглаſсїя
ко сты • исполнена неподо
блююща мнѣнїа, и не
приличности первообра
заго изображенїя:

врѣжддающа сты аѣлъ
преданїа • врѣжддающа
Оуескіа законы врѣжь
дающа црквила бла
гѹчестїа оуставы: и не
сїа токмо поѣсть, но и
проруга новостей законопреда
нїя, сомнїнїа мрако посырѣта
суть. по євлѣскомъ гласъ, в малѣ
неіверенъ, и во мнозѣ неіверенъ есть;

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Дружинин В. Г. Писания русских старообрядцев. Перечень списков, составленный по печатным описаниям рукописных собраний. СПб.: Императорская археографическая комиссия, 1912. С. 375–376. № 439.
- ² Белокуров С. А. Кто автор «Увета Духовного» (к истории полемики против раскола) // Христианское чтение. 1886. № 7–8. С. 163–177.
- ³ [Афанасий Холмогорский]. Увет духовный. Московский Печатный двор, 1682 г. 272 л.
- ⁴ Отметим, что вопрос о форме креста и его составляющих (четырехконечный «латинский» крест против традиционного восьмиконечного) был одной из капитальных проблем противников церковных реформ; этой теме посвящали свои сочинения старообрядческие писатели с раннего периода. Известно, что в житии Корнилия Выговского, составленном его учеником Пахомием в 20-х годах XVIII века, описано видение, в котором святому предстала сцена спора двух мужей – благообразного и темнообразного – о форме креста [9: 444]. Семену Денисову принадлежит сочинение о форме креста: «Диспутательная при аргументахъ вопросозаданія любомудраго книгочитателя... Леонтия Феодосеевича о кресте и о римской церкви...» (Дружинин В. Г. Писания русских старообрядцев... С. 139. № 10). Трифон Петров является автором нескольких гомилий в честь креста, в которых обсуждаются его символика и форма [5]. Полемическое сочинение о форме креста «...Книга о трисоставном кресте и двучастном латинском крыже...» принадлежит Даниилу Матвееву (Дружинин В. Г. Писания русских старообрядцев... С. 203. № 11). П. Любопытный отмечает среди сочинений А. Денисова текст «О кресте христовом: двусоставном и трехсоставном латинском...» (Любопытный П. Каталог или библиотека староверческой церкви, собранный тщанием Павла Любопытного, в Санкт-Петербурге 1829 года. М., 1861. С. 27: № 8).
- ⁵ Порфириев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях: по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Императорская академия наук, 1890. 471 с.
- ⁶ Слово написано над строкой.
- ⁷ Здесь и далее квадратные скобки являются частью текста.
- ⁸ На полях с указанием вставки: в тождѣствѣ.
- ⁹ Далее в рукописи знак # и на правом поле вставка: «написанїя, іѣ чрѣ соборныя».
- ¹⁰ Ссылка на «Увет духовный», изданный в 1682 году при патриархе Иоакиме на Московском печатном дворе.
- ¹¹ 1682/1683 год.
- ¹² 1643/1644 год.
- ¹³ 1653/1654 год.
- ¹⁴ В соборе 1666–1667 годов, осудившем старообрядцев, участвовал и патриарх Иерусалимский Паисий. В центральной книге никоновских реформ «Скрижали», изданной на Московском печатном дворе в 1655 году, помещена грамота этого патриарха к Никону (л. 639–755).
- ¹⁵ Слово написано над строкой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бубнов Ю. Н. Описание рукописного отдела Библиотеки академии наук СССР. Сочинения писателей-старообрядцев XVII в. Л.: Наука, 1984. Т. 7. Вып. 1. 314 с.
2. Грицевская И. М., Бровкина Т. В., Литвиненко В. В. Вопросоответы Псевдо-Афанасия Александрийского к князю Антиоху в старообрядческих рукописях // Старобългарска литература. 2024. Кн. 69–70. С. 194–213.
3. Грицевская И. М., Литвиненко В. В. Вопросоответы к князю Антиоху в южнославянской и русской книжности: Списки XIV–XV веков в конвое Лествицы Иоанна Синайского // Palaeobulgarica. 2023. № 2 (XLVII). С. 43–62.
4. Грицевская И. М., Литвиненко В. В. Древнейшие полные списки славянского перевода Вопросоответов к князю Антиоху: проблемы происхождения и истории текста // Palaeobulgarica. 2024. № 1 (XLVIII). С. 115–136.
5. Гришкович Е. Д. Образ креста в гомилиях старообрядческого писателя XVIII в. Трифона Петрова // Проблемы исторической поэтики. 2014. № 12. С. 73–92.
6. Зернова А. С. Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках. М., 1958. 152 с.
7. Мальцев А. И. Полемика о титле на кресте в сочинениях старообрядцев-беспоповцев XVIII в. // Уральский сборник. История. Культура. Религия. Вып. 5. Екатеринбург, 2003. С. 180–188.
8. Панич Т. В. «Увет духовный» Афанасия Холмогорского: структура и идеальная проблематика книги // Нarrативные традиции славянской литературы: от Средневековья к Новому времени. Новосибирск, 2014. С. 124–130.

9. Юхименко Е. М. Литературное наследие Выговского старообрядческого общежительства: В 2 т. Т. II. М., 2008. 568 с.
10. Sels L. Reconsidering the textual transmission of the Slavonic *Quaestiones ad Antiochum ducem* // Scripta & e-Scripta. 2017. № 16–17. P. 217–242.

Поступила в редакцию 11.11.2024; принята к публикации 31.01.2025

Original article

Irina M. Gritsevskaya, Dr. Sc. (Philology), Associate Professor, Professor, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russian Federation)

ORCID 0000-0002-9061-5070; irgri@inbox.ru

Tatiana V. Brovkina, Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russian Federation)

ORCID 0000-0001-7447-9585; tatjana-brovkina@rambler.ru

“QUESTIONS AND ANSWERS OF PSEUDO-ATHANASIUS OF ALEXANDRIA TO PRINCE ANTIOCHUS” AS A SOURCE FOR AN OLD BELIEVER POLEMICAL WORK

A b s t r a c t. The article examines the use of a fragment from the oldest translated piece of Slavic writing, “Questions and Answers of Pseudo-Athanasius of Alexandria to Prince Antiochus”, in the Old Believer manuscript “From the Epistle to Prince Antiochus”. This piece of writing, which contains the polemic against the official church, has not been studied or published before; it is known from a single manuscript originating from the Vyg miscellanea at the Library of the Russian Academy of Sciences (Druzhinin’s Collection, No 23, 1760s). The polemic criticizes the arguments from “Spiritual Instruction”, a 1682 anti-Old Believers publication of the Moscow Printing Yard. The research findings suggest that the manuscript “From the Epistle to Prince Antiochus” likely originated between 1682 and the first decade of the XVIII century. The analysis revealed that both the target of the polemic (“Spiritual Instruction”) and the Old Believer polemical text itself contain a quote from the Question-and-Answer No 41, which addresses the form of the Cross. The authors identified the edition and type of the cited source, suggesting that it may have originated from the Solovetsky Monastery, and concluded that the source text was treated with reverence and was considered highly authoritative.

K e y w o r d s : Athanasius of Alexandria, Questions and Answers, Old Believer manuscripts, Old Believer polemical literature

A c k n o w l e d g e m e n t s . The research was funded by the Russian Science Foundation’s grant No 23-28-00205 (<https://rscf.ru/project/23-28-00205/>).

F o r c i t a t i o n : Gritsevskaya, I. M., Brovkina, T. V. “Questions and Answers of Pseudo-Athanasius of Alexandria to Prince Antiochus” as a source for an Old Believer polemical work. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2025;47(3):47–57. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1161

REFERENCES

1. Bubnov, Yu. N. Description of the Manuscript Department of the Library of the USSR Academy of Sciences. Works of Old Believer writers of the XVII century. Leningrad, 1984. Vol. 7 (1). 314 p. (In Russ.)
2. Gritsevskaya, I. M., Brovkina, T. V., Lytvynenko, V. V. Pseudo-Athanasiian *Questions and Answers to Antiochus the Duke* in Old Believer manuscripts. *Old Bulgarian Literature*. 2024;69-70:194–213. (In Russ.)
3. Gritsevskaya, I. M., Lytvynenko, V. V. *Questions and Answers to Antiochus the Duke* in South-Slavic and Russian traditions: Manuscripts from 14th–15th centuries with *Lestvitsa (The Ladder of Divine Ascent)* of John Climacus. *Palaeobulgarica*. 2023;2(XLVII):43–62. (In Russ.)
4. Gritsevskaya, I. M., Lytvynenko, V. V. The earliest complete manuscripts with the Slavonic translation of *Questions and Answers to Antiochus the Duke*: problems of origin and history of the text. *Palaeobulgarica*. 2024;1(XLVIII):115–136. (In Russ.)
5. Grishkovich, E. D. The image of the Cross in the homilies of Tryphon Petrov, the Old Believers writer of the 18th century. *The Problems of Historical Poetics*. 2014;12:73–92. (In Russ.)
6. Zernova, A. S. Books of Cyrillic print published in Moscow in the XVI and the XVII centuries. Moscow, 1958. 152 p. (In Russ.)
7. Maltsev, A. I. The polemic on the title on the Cross in the manuscripts of the eighteenth-century priestless Old Believers. *The Ural Collection. History. Culture. Religion*. 2003;5:180–188. (In Russ.)
8. Panich, T. V. “Spiritual Instruction” by Athanasius of Kholmogory: structure and ideological issues of the book. *Narrative traditions of Slavic literature: from the Middle Ages to modern times*. Novosibirsk, 2014. P. 124–130. (In Russ.)
9. Yuhimenco, E. M. The literary heritage of the Vyg Old Believer Community: In 2 vols. Vol. II. Moscow, 2008. 568 p. (In Russ.)
10. Sels, L. Reconsidering the textual transmission of the Slavonic *Quaestiones ad Antiochum ducem*. *Scripta & e-Scripta*. 2017;16–17:217–242.

Received: 11 November 2024; accepted: 31 January 2025